

92.010

**Landwirtschaftsgesetz.
Aenderung (1. Teil)
Loi sur l'agriculture.
Modification (1ère partie)**

Siehe Seite 766 hiervor – Voir page 766 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 17. Juni 1992
Décision du Conseil national du 17 juin 1992

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes

44 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

92.038

**Bundeshaushalt.
Sanierungsmassnahmen 1992
Finances fédérales.
Mesures d'assainissement 1992**

Siehe Seite 1038 hiervor – Voir page 1038 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1992
Décision du Conseil national du 8 octobre 1992

**A. Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (Bundesgesetz)
A. Réduction d'aides financières et d'indemnités (loi)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes

41 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**C. Lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993–1995
(Bundesbeschluss)
C. Réduction linéaire des subventions 1993–1995 (arrêté fédéral)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes

40 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**D. Erhöhung des Treibstoffzolls (Bundesgesetz)
D. Augmentation des droits d'entrée sur les carburants (loi)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

42 Stimmen
1 Stimme

**E. Nationalbankgesetz. Aenderung (Bundesgesetz)
E. Loi sur la Banque nationale. Modification (loi)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

40 Stimmen
3 Stimmen

**F. Aufhebung des Spielbankenverbots (Bundesbeschluss)
F. Suppression de l'interdiction des maisons de jeu (arrêté fédéral)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

34 Stimmen
1 Stimme

An den Nationalrat – Au Conseil national

92.057-1–50

**EW. Anpassung des Bundesrechts
(Eurolex)
Schlussabstimmungen
EEE. Adaptation du droit fédéral
(Eurolex)
Votations finales**

Herr **Rebeaud** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 32 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes lässt die Redaktionskommission vor der Schlussabstimmung erhebliche Textänderungen erläutern. Bei den Eurolex-Vorlagen hat die Redaktionskommission neben redaktionellen die folgenden gesetzestechnischen Aenderungen vorgenommen:

1. Ingress: Entgegen dem Antrag des Bundesrates hat die Redaktionskommission darauf verzichtet, die einschlägigen EG-Rechtsakte (Richtlinien, Verordnungen, Entscheidungen) in den Ingress aufzunehmen. Vor allem aus Gründen der Uebersichtlichkeit werden diese EG-Rechtsakte in den Anhang verwiesen.

2. Rechtsform: Nachdem die beiden Räte beschlossen haben, die Eurolex-Vorlagen dem fakultativen Referendum zu unterstellen, müssen die neuen unbefristeten Erlasse in die Form des Bundesgesetzes gekleidet werden (Art. 5 Abs. 1 GVG). Die Form des Bundesbeschlusses wäre nur unter den in Artikel 7 Absatz 1 GVG erwähnten Bedingungen möglich gewesen. Diese Aenderung betrifft die Eurolex-Vorlagen 92.057-7, -17, -25, -38, -40, -44 und -49.

M. **Rebeaud** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La Commission de rédaction, conformément à l'article 32 2e alinéa de la loi sur les rapports entre les conseils, commente les modifications importantes des actes législatifs inscrits à l'ordre du jour des votations finales. S'agissant du projet Eurolex, la Commission de rédaction a procédé, en plus de corrections de caractère rédactionnel, aux modifications suivantes qui relèvent de la technique législative:

1. Préambule: contrairement à l'avis du Conseil fédéral, la Commission de rédaction a renoncé à faire figurer les actes communautaires (directives, règlements, décisions) concernés dans le préambule. Ils ont été renvoyés en annexe pour des raisons de lisibilité avant tout.

2. Forme juridique: suite à la décision des deux conseils d'assujettir les projets Eurolex au référendum facultatif, les nouveaux actes législatifs de durée illimitée doivent revêtir la forme de la loi (art. 5 1er al. LREC). La forme de l'arrêté fédéral aurait été possible uniquement sous les conditions mentionnées à l'article 7 1er alinéa. Ces modifications touchent les projets Eurolex 92.057-7, -17, -25, -38, -40, -44 et -49.